

Donación de obras a la biblioteca del Centro de Estudios Bizantinos y Neohelénicos

Al aparecer en 1970 el anuario *Bizantion Nea Hellas*, el Centro de Estudios Bizantinos y Neohelénicos consideró necesario, aparte de su conocimiento en el ámbito nacional, darle a esta publicación la mayor difusión internacional posible, y no sólo en América Latina, donde las materias tratadas son poco conocidas aún, sino también en toda Europa y Estados Unidos de Norteamérica, ahí en que existen universidades y otras instituciones culturales con una tradición formada ya en este campo del saber, donde hay ricas bibliotecas especializadas, y donde el acceso directo a las fuentes no es difícil.

Era nuestro propósito, junto con mostrar parte del resultado de un esfuerzo que se estaba realizando en la universidad principal de este alejado país del mundo, consultar a la opinión autorizada sobre esta primera publicación del Centro, juicio sobremanera valio o para proseguir en tal empresa.

Según se dice en el prólogo del volumen presente, esta apreciación ha sido generosa y estimulante y se ha expresado, además, en la donación a la biblioteca del Centro de valiosos libros, revistas y artículos sobre cultura bizantina y neohelénica, junto con otras publicaciones. todas ellas procedentes de instituciones universitarias y culturales, de prestigiosos profesores y otros especialistas, entre los cuales es muy grato mencionar y agradecer aquí al Instituto de Estudios Neohelénicos de la Universidad Aristotélica de Salónica, al profesor Nicolás Andriotis, de la misma Universidad, al profesor Juan Hassiotis, profesor de la Universidad de Salónica, al Dr. Nicolás Kontosopoulo, redactor del Centro de Redacción del Diccionario Histórico de la Academia de Atenas, al Instituto de Estudios Bizantinos de la Academia Servia de Ciencias y Arte de Belgrado, a la Academia de la República Socialista de Ruma-

nia, a la University Press de la Universidad de Oxford al Instituto de Estudios Bizantinos y Neohelénicos de la Universidad de Roma, al profesor Carlos Miralles, de la Universidad de Barcelona, al profesor Jorge Kourmoulis, de la Universidad de Atenas, al profesor Jorge Arnakis, de la Universidad de Texas, al Instituto de Historia de la Universidad Católica de Chile.

- Triantafilidis, M. A.: *Gramática neogriega de la demotiké*. Atenas, 1941. 441 págs.
- Triantafilidis, M. A.: *Frases proverbiales de la historia y la literatura*. Con la colaboración de F. Tzortzakis. Biblioteca Neohelénica, serie A, N^o 12. Atenas, 1947. 102 págs. Manual del maestro.
- Triantafilidis, M. A.: *Frases proverbiales de la historia y la literatura*. Con la colaboración de F. Tzortzakis. Biblioteca Neohelénica, serie A, N^o 13. Atenas, 1947. 86 págs. Manual del alumno.
- Triantafilidis, M. A.: *Pequeña gramática neohelénica*. Biblioteca Neohelénica, serie A, N^o 1. Atenas, 1949. 202 págs.
- Triantafilidis, M. A.: *Ejercicios de vocabulario*. Biblioteca Neohelénica, serie A, N^o 6. Atenas, 1949. 47 págs. Manual del maestro.
- Triantafilidis, M. A.: *Ejercicios de vocabulario*. Biblioteca Neohelénica, serie A, N^o 7. Atenas, 1951, 2^a edición. 40 págs. Manual del alumno.
- Triantafilidis, M. A.: *Ejercicios de vocabulario*. Biblioteca Neohelénica, serie A, N^o 25. Atenas, 1951. 34 págs. Manual del alumno, edición para extranjeros.
- Triantafilidis, M. A.: *Homenaje a Manolis A. Triantafilidis*. Instituto de Estudios Neohelénicos de la Universidad de Salónica. Salónica, 1960. 566 págs. Contiene estudios de destacados científicos en homenaje a Manolis Triantafilidis.
- Triantafilidis, M. A.: *Ejercicios de vocabulario*. Biblioteca Neohelénica, serie A, N^o 9. Edición del Instituto de Estudios Neohelénicos. Salónica, 1962, 2^a edición. 71 págs. Manual del maestro.
- Triantafilidis, M. A.: *Petite grammaire du Grec moderne*. Connaissance de la Grèce. Collection dirigée par Octave Merlier. Publiée avec le concours de l'Institut d'Études Néo-Helléniques à Salonique et de la Section d'Études Grecques d'Aix-en-Provence. Traduite par F. Duisit et O. Merlier. Aix-en-Provence, 1966. 344 págs.
- Triantafilidis, M. A.: *Ejercicios de vocabulario*. Biblioteca Neohelénica, serie A, N^o 8. Ediciones del Instituto de Estudios Neohelénicos. Salónica, 1967. 76 págs. Manual del alumno.
- Triantafilidis, M. A.: *Obras completas*. 9 volúmenes. Ediciones del Instituto de Estudios Neohelénicos. Salónica, 1969.
- Atanasoula, E.: *Ronda, ronda, ronda*. Atenas, 1947, 2^a edición, 63 págs. Antología de cantos y juegos infantiles. Diseños de L. Borzecz.
- Sarejanni, F.: *Kounia-bela*. Biblioteca del Niño. Atenas, 1950, 12 págs. Antología de cantos y juegos populares infantiles. Diseños de L. Montesantou.
- Tzortzakis, F.: *Ion Dragoumis*. Biblioteca Neohelénica, serie B, N^o 2. Atenas, 1953, 94 págs. Selección de la obra de Ion Dragoumis, con introducción y comentarios de la autora.

- Fores, B.: *El artículo masculino "i" en los dialectos neohelénicos del norte*. Kozane, 1956, 26 págs.
- JUEGO Y CANCIONES POPULARES INFANTILES. Atenas, 1957, 55 págs.
- Oikonomou, M. tavouri, Th. Triantafilidis, M. A.: *Mi idioma*. Biblioteca Neohelénica, serie A, nº 5. Ediciones del Instituto de Estudios Neohelénicos. Salónica, 1960. 279 págs. Textos, gramática, ejercicios.
- Stavrou, Th.: *Estaliotis y Pallis*. Biblioteca Neohelénica, serie B, Nº 3. Ediciones del Instituto de Estudios neohelénicos. Salónica, 1966. 186 págs. Antología de la obra poética y en prosa de estos escritores.
- Andriotis, N. P.: *Diccionario etimológico de la lengua neohelénica popular*. Ediciones del Instituto de Estudios Neohelénicos. Salónica, 1967. 442 págs.
- Dounias, M. Matey, P.: *Primeras canciones*. Atenas, 1970. 49 págs. Textos, ilustraciones, canciones.
- Fores, B.: *Cuadro inverso de los adverbios en — ως del griego antiguo*. Anuario científico de la Facultad de Filosofía de la Universidad de Salónica. Salónica, 1970. 56 págs. Complemento del *Diccionario inverso del griego antiguo*, de P. Kretschmer y E. Locker, respecto de los adverbios en — ως.
- Andriotis, N. P.: *Contribución al estudio de los adjetivos verbales del griego moderno*. Atenas, 1933. Separata del tomo 44 de *Atenea*, págs. 193-222.
- Andriotis, N. P.: *Cuestiones fonéticas de los dialectos nórdicos del griego moderno*. Atenas, 1933. Separata del tomo 45 de *Atenea*, págs. 253-262. Cambios vocálicos influenciados por encuentros con consonantes nasales, líquidas y otras.
- Andriotis, N. P.: *Die ausdrucksmitel für "gar nichts", "ein wenig" und "sehr viel" im alt-mittel-und neu-griechischen*. Athen, 1939. Separata de *Byzantinisch-neugriechische Jahrbücher*, Bd. xvi (1939/40), págs. 59-155.
- Andriotis, N. P.: *De quelques faits phonétiques du dialecte moderne de Samothrace*. Athènes, 1939. Separata de los *Archivos del tesoro lingüístico y logográfico de Tracia*, tomo 6, 1939-40, págs. 153-208. Sobre algunas particularidades exclusivamente fonéticas del dialecto de Samotracia.
- Andriotis, N. P.: *Cuestiones etimológicas*. Atenas, 1940. Separata del *Boletín lexicográfico de la Academia de Atenas*, 2, págs. 142-157. Estudio etimológico de algunas palabras de las regiones de Quíos, Eubea, Creta, Tera, Cefalonia, Faxis, Lesbos, Imbros, Skiros, Megiste, Scopelo (islas), y de Naupacto, Blate y Oinoe.
- Andriotis, N. P.: *Zur vermeintlichen nasalentwicklung in neugriechischen*. Atenas, 1943. Separata de *Byzantinisch-neugriechische Jahrbücher*, tomo xvii, págs. 103-121.
- Andriotis, N. P.: *Contribución a la morfología de apellidos neohelénicos*. Salónica, 1947. Separata del tomo 6 del Anuario de la Facultad de Filosofía de la Universidad de Salónica. 22 págs. Derivaciones de apellidos por regiones.
- Andriotis, N. P.: *El uso de los verbos intransitivos como transitivos en el griego medieval y moderno*. Salónica, 1953. Separata de *Hellenika*, Nº 4, págs 51-62. Publicaciones de la Sociedad de Estudios Macedónicos. En homenaje a Stilpon Kyriakidis.
- Andriotis, N. P.: *La obra científica de Psijaris*. Atenas, 1954, 11 pgs.

- Andriotis, N. P.: *Las palabras compuestas del habla de Imbros*. Atenas, 1955. Separata del tomo 20 de los *Archivos del tesoro lingüístico y laográfico de Tracia*, págs. 225-270. Recopilación de las palabras compuestas de Panayá de Imbros —pueblo natal del autor— y su clasificación según su composición.
- Andriotis, N. P.: *Medios de expresión respectivos del idioma griego antiguo y moderno*. Salónica, 1957. Separata de *Hellenika*, tomo 15, págs. 3-25. Publicaciones de la Sociedad de Estudios Macedónicos. Comparación de expresiones, proverbios, etc., del griego moderno y sus equivalentes en griego antiguo.
- Andriotis, N. P.: *Semasiología*. Salónica, 1959. Ediciones de la Universidad de Salónica, 51 págs. Cambios, tanto cuantitativos como cualitativos, del campo semántico de las palabras; cambios semánticos a través de transformaciones de las categorías gramaticales.
- Andriotis, N. P.: *Die mittel-und neugriechischen Metronymica*. Estratto del 11 vol. degli "Atti e memorie del VII Congresso Internaz. di Scienze Onomastiche" (Firenze-Pisa 1961), págs. 59-66. Morfología de los apellidos que derivan del nombre o el apodo materno.
- Andriotis, N. P.: *El habla de Libisi de Licia*. Atenas, 1961. Publicaciones del Centro de Estudios de Asia Menor, 125 págs. Estudio fonético, morfológico, sintáctico, seguido de vocabulario y texto dialectal, que muestra el parentesco de este idioma con los de Chipre, Capadocia y el Dodecaneso.
- Andriotis, N. P.: *Il mare nella lingua e nel folklore greco*. *Bollettino dell'Atlante linguistico mediterraneo*. Estratto dal Nº 4 (1962). Venezia-Roma, págs. 55-67. Fondazione Giorgio Cini. Centro di Cultura e civilita. Istituto per la Collaborazione Culturale.
- Andriotis, N. P.: *Lengua y nación*. Universidad de Salónica, 1963, 18 págs. Discurso rectoral. Sobre la homogeneidad lingüística de las regiones de Grecia.
- Andriotis, N. P.: *Der Föderative Staat von Skoplje und seine sprache*. Athen, 1966, 85 págs. El problema lingüístico de los dialectos de Skoplje.
- Andriotis, N. P.: *Zur morphologie der mittel-und neugriechischen familienamen*. The Hague. Paris, 1966. Separata de *Proceedings of the Eighth International Congress of Onomastic Sciences*, 5 págs.
- Andriotis, N. P., Kourmoulis, G.: *Questions de la linguistique balkanique et l'apport de la langue grecque*. *Actes du Premier Congrès International des Études Balkaniques et Sud-Est Européennes*, vi. Sofia, 1968. págs. 21-30. Éditions de l'Académie Bulgare des sciences. Obra lingüística balcánica, nueva rama científica fundada por K. Sandfeld, que tratará sobre los problemas lingüísticos balcánicos, tanto de éstos entre sí como en relación con el griego.
- Andriotis, N. P.: *Formación de los apellidos diminutivos en — dakis*. Atenas, 1969, separata del tomo 4 de las *Actas del 11 Congreso Internacional de Estudios Cretenses*, págs. 94-98. Tal terminación tienen los apellidos diminutivos que derivan de palabras agudas terminadas en —es — as — is.
- Andriotis, N. P.: *De Psijaris a Triantafilidis*. [s.d.], 11 págs. Sobre el problema lingüístico griego.
- Hassiotis, I. K.: "Breve crónica" inédita sobre la batalla naval de Aupacto (1571) y Texto ilustrado especial de Ioannis Agiomavrás (1578). Separata

- de la revista *Helénica*, tomo XIX. Salónica, 1966, págs. 105-108 y 108-113.
- Hassiotis, I. K.: *Macarios, Theodoros y Nicéforo, los Melisinós (Melisurgós)*. Sociedad de Estudios Macedónicos. Instituto de Estudios de la Península de Emos, Nº 91. Salónica, 1966, 260 págs. más 7 ilustraciones. Tesis doctoral sobre la actividad de los hermanos Melisurgós en los siglos XVI-XVII; sus relaciones con la Iglesia romana, sus contactos a través de toda Europa, su obra filológica.
- Hassiotis, I. K.: *La comunità greca di apoli e i moti insurrezionali nella Penisola Balcanica Meridionale durante la seconda metà del XVI secolo*. Salónica, 1969. Separata de "*Balkan Studies*", 10 págs. 279-288. Estado de la comunidad griega de Nápoles en comparación con la de los griegos de Venecia; diferencias importantes.
- Hassiotis, I. K.: *Fuentes de la historia griega moderna en archivos y bibliotecas españolas*. Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Instituto Jerónimo Zurita. Separata de la revista *Hispania*, tomo XXIX (1969), págs. 133-164.
- Kontosopoulos, N. J.: *Atlas lingüístico de Grecia y los problemas correspondientes*. Atenas, 1966-67. Separata del *Boletín lexicográfico de la Academia de Atenas*, tomo XI, págs. 115-135. Sobre problemas dialectológicos en Grecia y el exterior.
- Kontosopoulos, N. J.: *Investigaciones kymográficas y espectrográficas de los sonidos griegos modernos*. Atenas, 1968. Separata del tomo 70 de la revista *Atenea*, págs. 280-312. Fonética experimental y laboratorios de pesquisa instrumental de los sonidos, y sobre la necesidad de estos trabajos.
- Kontosopoulos, N. J.: *Investigaciones glosogeográficas del dialecto cretense*. Atenas, 1969. *Atenea*, publicación periódica de la Sociedad Científica de Atenas. 112 págs. Tesis doctoral, patrocinada por G. Kourmoulis, sobre el dialecto cretense y su uso oriental y occidental; mapas, cuadros y vocabularios de voces griegas y extranjeras (turcas, italianas, francesas).
- Kontosopoulos, N. J.: *Contribución al estudio del dialecto chipriota*. Leucosia, Chipre, 1969-70. Separata del *Anuario del Centro de Investigaciones Científicas*, págs. 87-109. Reseña de los resultados de investigaciones de dialectos chipriotas; cinco mapas y presentación de isoglosos de los fenómenos dialectales de Chipre.
- Kontosopoulos, N. J.: *El estado lingüístico actual de Creta y el habla de los cretenses de Atenas*. Heraklion de Creta, 1970. Separata del tomo 22 (Nº 1) de las *Crónicas cretenses*, págs. 244-278. Sobrevivencias y pérdidas fonéticas y morfológicas del habla cretense de Atenas, en relación con la situación respectiva en Creta y sus diversas regiones.
- RECUEIL DES TRAVAUX DE L'INSTITUT D'ETUDES BYZANTINES. XII, Beograd, 1970, 201 págs. La revista reúne 15 artículos con resúmenes en inglés, francés o italiano, excepto los que vienen en estas lenguas o en alemán, principalmente sobre temas bizantinos.
- FUENTES BIZANTINAS PARA LA HISTORIA DE PUEBLOS YUGOSLAVOS. Tomo IV. Belgrado, 1971, 267 págs. Instituto de Estudios Bizantinos. Academia Servia de Ciencias y Arte. Ediciones especiales. Libro 12. Contiene discursos, poesías y otros escritos debidos a Juan Kinam, Nikitas Coniatas, Teodoro Pró-

- dromo, Mijailov Salónico, Mijailov Anglialiski, Constantino Manazes, Eustaquio Salónico, Georgi Tornik y otros.
- REVUE DES ETUDES SUD-EST EUROPEENNES. Tomo VII, 1969, Nº 1, 258 pág. Editions de l'Académie de la République Socialiste de Roumanie. Tomo de homenaje al profesor Nicolá Banescu, de quien se entrega su bibliografía, que cuenta con 184 títulos, entre los cuales hay investigaciones acerca de la relaciones bizantino-rumanas. La revista contiene 28 artículos.
- Goodyear, F. R. D.: *Tacitus. Greece & Rome. New Surveys in the classics*, Nº 4. Oxford, 1970. 44 págs. Acerca de la obra y el estilo lingüístico y estético de Tácito.
- GREECE & ROME. Second Series. Oxford, October 1970, vol. XVII, Nº 2, pp. 123-246. Contiene estudios literarios e históricos obre Grecia y Roma antiguas y acerca de Bizancio.
- THE CLASSICAL REVIEW. New eries. Oxford, December, 1970, vol. XX, Nº 3, págs. 267-434. Contiene estudios literarios e históricos sobre Grecia antigua.
- RIVISTA DI STUDI BIZANTINI E NEOELLENICI. . S. 5 (XV). Istituto di Studi Bizantini e Neoellenici. Università di Roma, 1968, 267 págs. Dedicada a reunir algunos artículos sobre el Cardenal Bessarion y su época; además, sobre la vida y política de Jean Cantacuzène.
- Miralles, C.: *Casantsakis y España*. Madrid, 1967. Separata de la revista *Arbor*, Nº 256, abril, 1967, págs. 94 (432)-104 (442). La amistad entre este escritor griego y Juan Ramón Jiménez.
- Miralles, C.: *Los tres "Himnos a la Natividad" atribuidos a San Romano*. Separata del *Boletín del Instituto de Estudios Helénicos*, tomo II —Fasc. 1— 1968, págs. 17-28.
- Miralles, C.: *Traducciones del griego clásico al griego moderno*. Publicaciones de la Sociedad Española de Estudios Clásicos VII. Separata de las *Actas del III Congreso Español de Estudios Clásicos*. Madrid, 1968, págs. 25-38. Intelectuales griegos modernos y sus traducciones del griego antiguo.
- Kourmoulis, G.: *Reseña de "Bizantion Nea Hellas"*. Universidad de Chile, Facultad de Filosofía y Educación, Centro de Estudios Bizantinos y Neoheleénicos. Santiago, 1970. Separata de la revista *Platon*, tomo XXII, año 22 (1970), N.os 43-44. Atenas, págs. 303-306.
- Neo-Hellenika. Annual publication of the Center for Neo-Hellenic Studies. Austin, Texas, USA. I, 1970, Amsterdam, 244 págs. Contiene estudios literarios, históricos, económicos, sociológicos, lingüísticos, estéticos relativos a Grecia moderna.
- Aránguiz Donoso, H.: *Bibliografía histórica (1959-1967)*. Universidad Católica de Chile, Instituto de Historia, 1970, 84 págs.

Queremos también agradecer al profesor Sr. Stilianós Korrés, Director del *Anuario de la Sociedad de Estudios de las Islas Cícladas*, quien ha tenido la gentileza de enviarnos, hasta el presente, nueve tomos de esta prestigiosa publicación.

Estando este volumen en prensa, el Ministerio de Cultura y Ciencias de Grecia nos ha comunicado el despacho de los 63 volúmenes siguientes, relacionados con la época bizantina y la literatura neohelénica:

- Bidetz: *El emperador Julio*.
 Chatzidakis, G.: *Obras* (8 vols.).
 Christofilopulos, A.: *El Libro del Eparca de León el Sabio*.
 Diehl, Ch.: *Historia del Estado bizantino*.
 Dimarás, K.: *Historia de la literatura neohelénica*.
 Eu ebio: *Historia eclesiástica*.
 Eustathiu, N.: *Cirilo y Metodio*.
 Francis, G.: *Sitio y conquista de Constantinopla*.
 Francis, G.: *Crónica 1453*.
 Gelzer, H.: *Historia de la civilización bizantina*.
Gran Enciclopedia de la literatura neohelénica (12 vols.).
 Hopf, K.: *Los eslavos en Grecia*.
 Kavafis, K.: *Obras inéditas*.
 Kiriakidis, St.: *Tracia durante los tiempos bizantinos*.
 Kukules, F.: *Obras completas* (7 vols.).
 Lambros, Sp.: *Encomion de Bessarion*.
 Mamoni, K.: *El gran Hipódromo de Constantinopla*.
 Maniatis, M.: *La conquista de Constantinopla por los turcos*.
 Mantudis, A.: *Los bugomilas*.
 Michalakopulos, A.: *Venecia y Bizancio*.
 Miliarakis, A.: *Basilios Digenis Akritas*.
 Monferrato, A.: *Los Paleologos en Peloponeso*.
 Müller, W.: *Los francos en el Peloponeso*.
 Papadopulos, J.: *Las blachernas*.
 Papadopulos, J.: *Estudios bizantinos*.
 Papadopulos, K.: *Fotiacas*.
 Paspatis, A.: *Palacios bizantinos*.
 Schlumberger, G.: *K. Paleologos, la conquista de Constantinopla*.
 Schlumberger, G.: *El emperador Nicéforo Focás*.
 Stamatiadis, E.: *Los catalanes en el Oriente*.
 Tomadakis, N.: *Literatura bizantina*.
 Tomadakis, N.: *Ducas, el historiador de la conquista*.

Works donated to the library of the Centre for Byzantine and Neohellenic Studies

When the yearbook *Bizantion Nea Hellas* appeared in 1970 we deemed it necessary to give it the widest possible diffusion, not only in Latin America, where the subjects dealt with are still little known, but also through European and American cultural centres which have a wealth of specialized libraries and a long tradition in these studies.

Our purpose was twofold; on the one hand we wished to show part of the work in progress at the University of Chile, and on

the other we were eager to receive authoritative judgments on this our first publication, so that we might continue with the tasks we had undertaken.

As we say in the prologue of this volume, opinions have been both generous and stimulating, coming from many universities and personalities wellknown in this field of studies.

Furthermore, a regular exchange of publications has been organized with our Centre, and our library has received the donation of the following valuable works: